

# 现代语文版 资治通鉴

## 69 儿皇帝

台湾 柏杨 中国友谊出版公司



现代语文版

# 资治通鉴

⑥9 儿皇帝

台湾

柏杨



中国友谊出版公司

首都师范大学图书馆



21500592



1993·北京

1500592

(京)新登字 191 号

书名 现代语文版通治通鉴(69)儿皇帝  
作者 台湾 柏杨  
出版 中国友谊出版公司  
发行 中国友谊出版公司  
经销 新华书店北京发行所  
印刷 艺苑胶印厂  
规格 850×1168 毫米 32 开本  
7 印张 163000 字  
版次 1993 年 7 月第 1 版  
印次 1993 年 7 月北京第 1 次印刷  
印数 1—20000 册  
书号 ISBN 7-5057-0580-6/K·95  
定价 4.00 元

# 目 录

## 公元十世纪

公元九三三年至公元九三九年

- 闽王王廷钧称大闽帝…………… ( 2 )
- 后唐李从荣兵变失败被杀…………… ( 16 )
- 李从厚被废杀,后唐李从珂登极…………… ( 46 )
- 后蜀帝孟知祥逝世,孟昶继位…………… ( 57 )
- 石敬瑭叛变…………… ( 87 )
- 石敬瑭称儿皇帝,建后晋,割燕云十六州于契丹…………… ( 105 )
- 后唐亡,八国并立…………… ( 121 )
- 后晋魏州范延光兵变…………… ( 136 )
- 徐知诰篡南吴建南唐…………… ( 149 )
- 契丹改国号为辽…………… ( 152 )
- 闽国兵变,王延羲登基…………… ( 181 )

公元九四〇年至九四一年

- 吐谷浑部族离辽南下…………… ( 203 )
- 后晋安从进、安重荣兵变…………… ( 219 )

## 公元九三三年 癸巳

|         |    |         |    |
|---------|----|---------|----|
| 后唐明宗长兴  | 四年 | 南汉高祖大有  | 六年 |
| 南吴让皇大和  | 五年 | 南平文献王长兴 | 四年 |
| 南楚文昭王长兴 | 四年 | 闽惠宗龙启   | 元年 |
| 吴越世宗长兴  | 四年 | 契丹太宗天显  | 七年 |

1 春季，正月十一日，后唐帝国（首都河南府〔河南省洛阳市〕）皇帝（二任明宗）李嗣源（邈佶烈）加授皇子、秦王李从荣：代理国务院总理（守尚书令），兼最高监督长（兼侍中）。

正月十三日，命端明殿文学侍从官（端明殿学士）归义（河北省句容县）人刘煦为副立法长（中书侍郎）、二级实质宰相（同平章事）。

2 闽王国（首都福州〔福建省福州市〕）有人声称：在真封宅（闽王王延钧为国王前住宅）看见真龙。闽王（二任）王延钧下令把真封宅改称龙跃宫。并且前往宝皇宫接受宝皇的道

教神仙文书，然后在盛大的仪队引导下，回到王府，登极称帝（一任惠宗），国号大闽，大赦，改年号龙启，并改名王璘（我们仍称他王延钧），追尊他的老爹、祖父等尊贵谥号，兴建五座皇家祭庙。命他的部属李敏任国务院左最高执行长（左仆射）兼副监督长（门下侍郎）；命皇子、战区副司令官（节度副使）王继鹏任国务院右最高执行长（右仆射）兼副立法长（中书侍郎）；二人都兼二级实质宰相（同平章事）。又命亲信吴勛任帝国参谋总部指挥官（枢密使）。正巧，后唐（首都河南府）派来的封爵特使（册礼使）裴杰、程侃，抵达海门（福建省福清市东南海口镇），闽帝王延钧（王璘）命裴杰任进京特使（如京使），程侃一再要求跟裴杰一同北返，王延钧（王璘）不许。

王延钧（王璘）了解自己的国土太小，地又荒僻，对四邻国家（北方是吴越〔首都杭州〕，西方是南吴〔首都江都府〕，南方是南汉〔首都兴王府〕，东方是台湾海峡），都谨慎小心相处，因此境内粗略安定。

3 二月二日，后唐（首都河南府）孟知祥（西川〔总部成都府〕司令官）用墨写诏书，任命赵季良等分别为五战区司令官（五个战区，参考去年〔九三二〕八月十五日）。

河西战区（总部设凉州〔甘肃省武威市〕）大将拓跋承谦及地方仕绅上疏后唐帝（二任明宗）李嗣源（邈佶烈），请擢升暂代战区后补司令官（权知留后）孙超，实任司令官（节度使）。李嗣源（邈佶烈）问使节说：“孙超是什么人？”使节回答说：“张义潮率河西地区回归中国时（参考八五一年二月），中央曾命天平战区（总部设郢州〔山东省东平县〕）派军二千五百人，驻防凉州（甘肃省武威市）。自从黄巢民变，凉州（甘

肃省武威市)被党项部落隔绝,驻防在那里的郅州(山东省东平县)士卒,差不多都已逝世,孙超以及城里的人,都是他们的子孙。”

4 二月九日,后唐朝廷(首都河南府)任命马希范为武安(总部潭州)、武平(总部朗州)战区司令官(节度使),兼最高立法长(兼中书令·使相)。

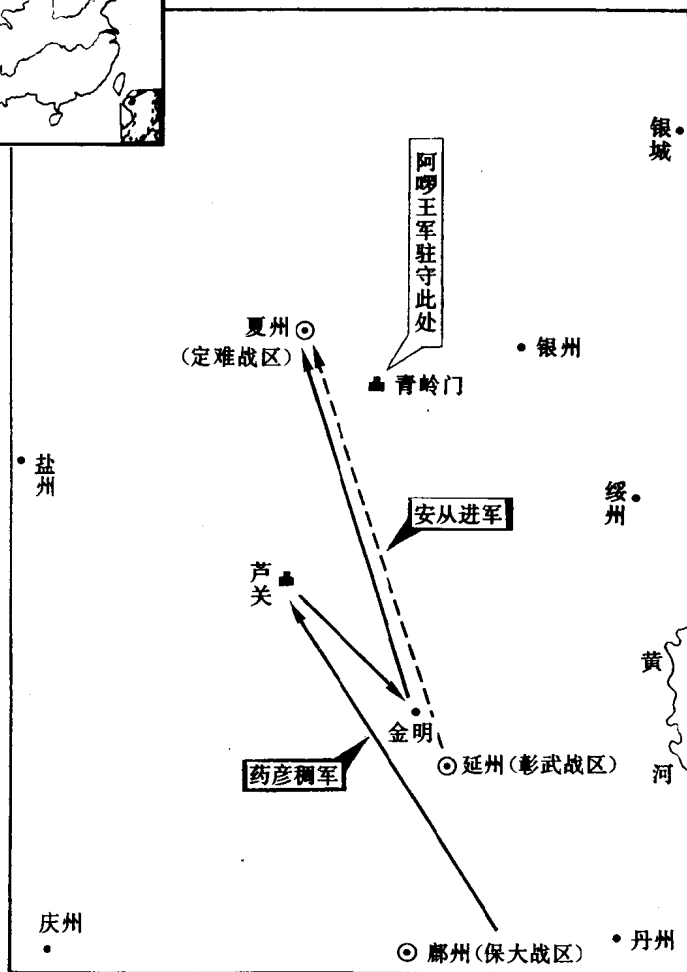
5 二月十二日,后唐(首都河南府)定难战区(总部设夏州〔陕西省靖边县北白城子〕)司令官(节度使)李仁福逝世。

二月十四日,定难(总部夏州)军队拥护李仁福的儿子李彝超为后补司令官(留后)。

二月十七日,后唐帝(二任明宗)李嗣源(邈佶烈)命孟知祥为东西川战区(总部设成都府〔四川省成都市〕)司令官(节度使),封蜀王。

先前,河西(陕西省北部)一些战区都奏报朝廷,说李仁福暗中跟契丹帝国(首都临潢府〔内蒙古巴林左旗〕)暗中来往勾结,朝廷恐怕他跟契丹缔结军事同盟、夺取河右(陕西省北部),并南下侵略关中(陕西省中部)。而就在这时候,李仁福逝世。

三月七日,后唐朝廷(首都河南府)任命李仁福的儿子李彝任彰武战区(总部设延州〔陕西省延安市〕)后补司令官(留后),调彰武战区司令官(节度使)安从进任定难战区后补司令官(留后)。命静难战区(总部设邠州〔陕西省彬县〕)司令官(节度使)药彦稠率军五万人,由御花园管理官(宫苑使)安重益任监军官,护送安从进强行上任。安从进,是索葛部落人(索葛部落住振武〔总部朔州〕)。



十世纪·九三三年三月至五月

后唐·叶彦稠、安从进率军讨伐李彝超



三月九日，朝廷正式任命赵季良等分别任五战区司令官。

三月十一日，李嗣源（邈佶烈）下诏，向夏（陕西省靖边县北白城子）、银（陕西省榆林市）、绥（陕西省绥德县）、宥（内蒙古鄂托克旗东）等州军民解释说：“夏州（陕西省靖边县北白城子）荒远偏僻，而李彝超年纪太轻，恐怕不能抵抗外来强敌，所以调他前去延安（陕西省延安市），如果接受命令，则可享受李从谠、高允韬所享受的荣华富贵（李从谠由凤翔〔总部凤翔府〕调宣武〔总部汴州〕，参考九三〇年二月。高允韬自保大〔总部鄜州〕调安国〔总部邢州〕，《通鉴》没有记载），如果抗命，则有王都、李匡宾全族覆灭的大祸（王都据义武〔总部定州〕自焚，参考九二九年二月。李匡宾图据朔方〔总部灵州〕被杀，参考九三〇年三月）。

夏季，四月，李彝超上疏说：“受到军民人等慰留，不能前往就任新职。”李嗣源（邈佶烈）下诏催促他启程。

朝廷有关官员呈请替亲王们设置师傅，各宰相畏惧秦王李从荣，不敢迳行任命，而请他自己选择。秦王府执行官（秦王府判官）、太子宫总管（太子詹事）王居敏，向李从荣推荐国务院国防部副部长（兵部侍郎）刘瓚；李从荣上疏推荐。

四月七日，李嗣源（邈佶烈）命刘瓚为皇家图书院长（秘书监）、秦王府师傅；又命前山南东道（总部襄州）行政秘书官（支使）、山阳（江苏省淮安市）人鱼崇远任机要秘书（记室）。刘瓚认为受到贬谪，向李嗣源（邈佶烈）哭泣辞让，却辞让不掉。秦王府幕僚及辅佐官员，都是新进的少年之辈，轻浮鲁莽，围绕着李从荣，用各种方法，谄媚拍马，只有刘瓚有时候乘机规劝，李从荣大不高兴。所以刘瓚名义上虽是师傅，李从荣却把他当作一般部属看待，刘瓚显出为难的脸色。李从

荣知道后，下令看门人，以后刘瓚来时，不准替他通报，每月只准他来王府一次，来了后坐在客厅里，既不召见他，也不给他饭吃。

李彝超拒绝接受朝廷调差命令，派他的老哥阿啰王据守青岭门（陕西省靖边县西北），集结境内党项部落及各蛮族，图谋自保。朝廷讨伐军统帅药彦稠等进驻芦关（陕西省靖边县南），李彝超派党项部落抄掠讨伐军路，剽劫粮饷和攻城武器，讨伐军后从芦关（陕西省靖边县南）撤退到金明（安塞县南）。

6 闽帝（一任惠宗）王延钧（王璘）封皇子王继鹏为福王，充任宝皇宫总监（宝皇宫使）。

7 五月三日，后唐帝（二任明宗）李嗣源（邈佶烈）封皇子李从珂（王从珂）为潞王、李从益为许王；封皇侄天平战区（总部设郛州〔山东省东平县〕）司令官（节度使）李从温为兖王、护国战区（总部设河中府〔山西省永济县〕）司令官（节度使）李从璋为洋王、成德战区（总部设镇州〔河北省正定县〕）司令官（节度使）李从敏为泾王。

8 五月五日，闽帝国（首都福州）地震，闽帝（一任惠宗）王延钧（王璘）避开帝位，静心修道，命福王王继鹏主管帝国大事。

最初，王延钧（王璘）的老爹、闽王王审知在位时，性情节俭，王府官舍都很简陋，现在，开始大肆建筑宫殿，极为富丽堂皇。

9 五月九日，后唐帝（二任明宗）李嗣源（邈佶烈）忽然中风。

五月十五日，病情稍微痊愈，到文明殿接见文武百官。

五月十七日，夜晚，被围困的夏州（陕西省靖边县北白城子）城上，忽然烽火燎天，那是一项信号，等到天亮，各蛮族混合部队骑兵数千人，果然向中央讨伐军发动攻击，中央讨伐军统帅安从进派先锋官（先锋使）宋温把他们击退。

10 南吴帝国（首都江都府〔江苏省扬州市〕）智囊宋齐丘建议总指战官（都统）徐知诰（李昇），请南吴帝（一任让皇）杨溥，建都金陵（江苏省南京市），徐知诰（李昇）于是在金陵（江苏省南京市）预行兴筑宫殿。

11 后唐帝（二任明宗）李嗣源（邈佶烈）十几天没有接见文武百官，首都洛阳城里人心惶惶，有的甚至暗中逃到深山荒村，或索性住到军队营房里。

秋季，七月六日，李嗣源（邈佶烈）支持病体，勉强登广寿殿，人心才安定下来。

中央讨伐军统帅安从进继续进攻夏州（陕西省靖边县北白城子），州城是赫连勃勃（胡夏帝国一任帝世祖）兴筑（参考四一三年三月），城墙坚硬像钢浇铁铸，刀砍砍不破，锥凿凿不进。而党项部落一万余名骑兵，又在四周原野游动徘徊，时时抄掠朝廷的粮饷补给，讨伐军没有地方可以割草喂马。而山路险要狭窄，关中（陕西省中部）每供应一斗粟米或一捆草料，都要数串钱之多，人民困苦，财力枯竭，不能负担。变军首领李彝超兄弟登上城楼，对安从进说：“夏州（陕西省靖边县北白城子）穷苦贫困，并没有金银珍宝进贡朝廷，本没有什么可以留恋，只因为祖父老爹世代相传，守卫这块土地（拓跋思恭取得夏州，参考八八一年四月。传李思谏、李彝昌、李仁福、李彝超），不愿意失去。这个可怜渺小的孤城，就算讨伐军把它攻占，也没有什么可以夸耀，何必劳师动众，耗费钱

财？请你替我上疏奏报，如果允许改过自新的话，将来万一派我出击，愿意担任先锋。”李嗣源（邈佶烈）得到报告。

七月八日，下令命安从进班师。

后来，有知道李仁福秘密内幕的人说：“李仁福害怕中央把他调到别的战区，所以故意扬言结交契丹（首都临潢府）作为外援，事实上根本没有这回事；想不到却引起朝廷误会，发动这次讨伐之战，没有建立一点功劳而回。”自此以后，定难（总部夏州）看不起朝廷，每次有人叛变，都暗中跟变军联络，好诈取贿赂。李嗣源（邈佶烈）患病，长久不能痊愈，而讨伐夏州（陕西省靖边县北白城子）又告失败，军队中开始传出谣言。

七月十一日，李嗣源（邈佶烈）对驻防京师（首都河南府）的武装部队，依照他们的官阶等级，分别颁发优厚的赏赐。然而这项无缘无故的赏赐，反而促使士卒更加骄傲放纵。

12 七月十三日，后唐帝（二任明宗）李嗣源（邈佶烈），封钱元瓘（钱传瓘）为吴王。

钱元瓘（钱传瓘）对待兄弟们很温暖优厚，他的老哥、中吴（总部苏州）、建武（总部邕州）战区司令官（建武是空头官衔，邕州此时属南汉〔首都兴王府〕）钱元璩（钱传璩）从苏州（江苏省苏州市）到杭州（浙江省杭州市）晋见，钱元瓘（钱传瓘）用家人兄弟的礼节致敬，举杯向他敬酒，说：“这个座位，原是你的，做弟弟的我之所以坐在这里，是你的恩赐（钱元璩让位给钱元瓘，参考九二八年八月）。”钱元璩（钱传璩）说：“先生（钱鏐）选择贤才作为继承人，现在君臣的名份已经确定，我只知道顺服尽忠而已。”兄弟二人都深受感动，相对哭泣。

13 七月十四日，闽帝（一任惠宗）王延钧（王璘）于避位六十五日后，复位视事。

最初，福建中军基地司令（福建中军使）薛文杰，性情灵活，反应迅速，精于谄媚奉承，王延钧（王璘）喜爱奢侈豪华，薛文杰投其所好，用大肆聚敛的手段，取得王延钧（王璘）的信任。王延钧（王璘）遂任命他为中央钱粮总监（国计使），作为心腹。薛文杰暗中调查有钱人家的罪行，没收他们的财产；苦刑拷打逼取自诬口供时，被告胸部和后背，同时都受捶击，如果仍不肯招认，则改用烧红的铜熨斗灼烫。建州（福建省建瓯县）地方绅士吴光到朝廷朝见，薛文杰贪图他的家产，暗中调查他的罪行，打算逮捕勒索，吴光怨恨愤怒，率领他的族群将近一万人，叛离闽国（首都福州），投奔南吴（首都扬州）。

14 后唐帝（二任明宗）李嗣源（邈佶烈）派国务院工程部长（工部尚书）卢文纪、教育部教育司长（礼部郎中）吕琦，任“蜀王封爵特使”，携带颁发给东西川（总部成都府）司令官（节度使）孟知祥的一品官服，前往成都（四川省成都市）。孟知祥则自行制造悬有九串垂珠的皇冠（九旒冕），和九种图案的龙袍（九章衣）以及车马旗帜，都跟皇帝用的一样。

八月一日，卢文纪等抵达成都。

八月四日，孟知祥头戴皇冠，身穿龙袍，在盛大的仪仗队簇拥下，前往驿马车站迎接中央特使，在台阶之下，面向北方，接受封爵诏书，然后坐上镶着璧玉的皇家车辆，回到王府，在大门下车，换坐人力拉动的小车（步辇）回家。卢文纪，是卢简求的孙儿（卢简求，是卢纶的儿子）。

15 八月四日，后唐朝廷（首都河南府）文武百官联名向

李嗣源（邈佶烈）呈献尊贵的称号：圣明神武广道法天文德恭孝皇帝，大赦天下。驻防京师（首都洛阳城）的各战区道特遣兵团，依照阶级分别赏赐；距上次赏赐远不超过一月，因此国库更加困乏。

以畜牧部副部长身份退休（太仆少卿致仕）的何泽，看到李嗣源（邈佶烈）病势沉重，而秦王李从荣的权力，又日正当中，希望自己再受到录用（何泽外表看起来直言敢谏，跟宰相赵凤是旧友，好几次因私事找赵凤帮忙，赵凤看不起他这个人。后来任命他为祭祀部副部长〔太常少卿〕，人事命令还没有发布，何泽先得到消息，就用这个官衔，呈递奏章为自己陈情。李嗣源批交宰相联合办公厅查办，赵凤等奏报说：“何泽没有接到任命状就自称新官，是对朝廷的一种轻侮，请依法处理。”遂命何泽以畜牧部副部长名义退休，定居河阳〔河南省孟县〕），于是上疏请求封李从荣为太子。李嗣源（邈佶烈）看到奏章，流下眼泪，私底下对左右侍奉官员说：“文武百官请求指定太子，我只有回到太原（山西省太原市）旧家去养老了。”但他不得不作出回应。

八月十八日，李嗣源（邈佶烈）下诏，命宰相跟参谋总部指挥官（枢密使）共同商议。

八月二十三日，李从荣晋见老爹，说：“我私下听说，有奸邪之徒请求封我当太子，我年纪还轻，正在努力学习训练军队及治理人民，不愿占据这个名位。”李嗣源（邈佶烈）说：“大家都这么盼望！”李从荣退出，看到宰相范延光、赵延寿（刘延寿），说：“你们打算教我当太子，只不过想剥夺我的兵权，把我囚禁在东宫里罢了。”范延光等已了解李嗣源（邈佶烈）的心意，又对李从荣的愤怒感到恐惧，就立刻奏报。

八月二十七日，李嗣源（邈佶烈）下诏任命李从荣任天下兵马大元帅。

16 九月一日，南吴帝（一任让皇）杨溥，封王德妃为皇后。

17 九月五日，后唐朝廷（首都河南府）加授宰相范延光、赵延寿（刘延寿）兼最高监督长（兼侍中）。

九月十日，宰相联合办公厅奏报战区司令官（节度使）晋见天下兵马大元帅的礼仪，规定即令遥兼二级宰相（使相），也应使用军礼，在大庭下跪叩拜。李嗣源（邈佶烈）批准。

李嗣源（邈佶烈）打算擢升宫廷事务总监（宣徽使）、主管中央财政三单位（判三司）冯贇，任二级实质宰相（同平章事）。冯贇的老爹名叫冯章（冯章当过李嗣源的看门人），宰相们为了避‘章’，字讳，都不敢用同“中书门下平‘章’事”。

九月十七日，李嗣源（邈佶烈）命冯贇为首席宰相（同中书门下二品），兼中央财政三单位管理总监（三司使）。

秦王李从荣请求拨付严卫、捧圣两个步骑兵特别营，作为自己的警备卫队。每次进宫晋见时，仅随从就有骑兵数百名，弓上弦、刀出鞘，在马路上奔走驰骋。又命御用知识分子撰写《告淮南（南吴帝国）人民书》，阐述他自己扫平四海的伟大志向。李从荣对所有宰相都很痛恨，曾暗中告诉亲信说：“我一旦登上宝座，当诛杀他们全族。”范延光、赵延寿（刘延寿）大为恐惧，屡次请求调到外地，用来躲避李从荣。李嗣源（邈佶烈）却认为这些人是因为他患病才要走开，十分恼怒，说：“要走就走，呈递奏章干什么？”齐国公主（李嗣源的女儿）在皇宫中替丈夫赵延寿（刘延寿）解释祈求，强调赵延寿（刘延寿）实在有病在身，无法负担机要任务。

九月二十三日，范延光、赵延寿（刘延寿）又向李嗣源（邈佶烈）奏报说：“我们并不是害怕辛苦，只是希望宰相职务跟其他元老轮流担任。我们并不敢一齐离开，只是请准许在我们之中先外放一个人，如果继任的人能力不够，再召唤我们回来，我们马上就到。”李嗣源（邈佶烈）才允许。

九月二十五日，命赵延寿（刘延寿）任宣武战区（总部设汴州〔河南省开封市〕）司令官（节度使），命山南东道战区（总部设襄州〔湖北省襄樊市〕）司令官（节度使）朱弘昭任参谋总部指挥官（枢密使）、二级实质宰相（同平章事）。诏书颁下，朱弘昭也提出辞让，李嗣源（邈佶烈）叱责说：“你们都不肯在我身旁，我豢养你们这批人干什么！”朱弘昭才不敢再说话。

18 后唐（首都河南府）国务院文官部副部长（吏部侍郎）张文宝，乘船从海路出使吴越王国（首都杭州〔浙江省杭州市〕），大船损坏，水手们改用小船，顺风飘到天长（不知从何处出发？也不知大船何时何地损坏？水手何来小船？以安徽省天长县的位置，小船不可能逆江漂流，说不清楚），随从二百人，活着的只有五人。南吴帝（一任让皇）杨溥对他十分礼遇，馈赠给随从衣服钱币，价值约好几万，同时特别通知吴越（首都杭州），请派人到边界迎接。张文宝只接受饮食，其他财物一律婉拒，说：“我国跟南吴（首都江都府）很久没有来往，我们既不是君臣，也不是宾主，如果接受这么优厚的馈赠，将来怎么回报！”杨溥对他十分嘉许。张文宝终于抵达杭州（浙江省杭州市），完成使命而回。

19 九月二十七日，后唐帝（二任明宗）李嗣源（邈佶烈）命前义成战区（总部设滑州〔河南省滑县〕）司令官（节



度使)李赞华(耶律突欲),任昭信战区(总部设虔州〔江西省赣州市〕)司令官(空头官衔,此时虔州属南吴〔首都扬州]),留在首都洛阳,由朝廷给他一份战区司令官(节度使)薪俸。

九月二十八日,李嗣源(邈佶烈)下诏,命天下兵马大元帅李从荣的官位,在宰相之上。

20 南吴(首都江都府)总指战官(都统)徐知诰(李昇),因为帝国内水灾火灾连续不断,说:“兵困民苦,我怎么可以独自享乐!”把身边侍奉的歌女、舞女,统统遣散,把乐器取出来烧毁。

21 闽国(首都福州)皇家机要总监(内枢密使)薛文杰,唆使闽帝(一任惠宗)王延钧(王璘)压制皇族。王延钧(王璘)的侄儿王继图忍不住愤怒,阴谋兵变,被诛杀,牵连一千余人。

22 冬季,十月十二日,后唐(首都河南府)宰相范延光、冯贲奏报说:“西北各蛮族卖马商贩,来往京师(首都河南府),前后不断,国库每天都要支出绢绸不下五千匹,占帝国总开支十分之七(九二九年四月,曾禁党项前来京师卖马,显然不能执行),请授权边境主管官员,在各蛮族马群中,挑选优良骏马,发给文件,然后把数量呈报朝廷。”李嗣源(邈佶烈)批准。

十月十五日,李嗣源(邈佶烈)任命前武兴战区(总部设凤州〔陕西省凤县〕)司令官(节度使)孙岳,为中央财政三单位管理总监(三司使)。范延光不断透过孟汉琼、王淑妃(花见羞),向李嗣源(邈佶烈)请求外调。

十月十七日,李嗣源(邈佶烈)命范延光任成德战区(总